

Winner of the VocalEssence Welcome Christmas! Carol Contest, 2011

SIRETT

O Stella de Bethlehem

for TTBB Chorus and English Horn

O gwiazdo Betlejemska (*O Star O'er Bethlehem*)
Traditional Polish Carol
Latin Translation by Ryszard Ganszyniec (1888–1958)

Robert Sieving

Andantino ♩ = 69

English Horn

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1

Bass 2

Keyboard
(choral reduction
for rehearsal only)

The text for the original Polish carol, the Latin tran

present edition.

© Copyright 2011
a division of I

TTBB
Artistic Director

Christmas

7

5

in caelo radias.

in caelo radias.

in caelo radias.

in caelo radias.

in caelo radias.

12

11

qu cresc. mp *mf*

Sic quaero te per noctem, Tu mihi luceas!

cresc. *mf*

Sic quaero te per noctem, Tu mihi luceas!

cresc. *mf*

Sic quaero te per noctem, Tu mihi luceas!

cresc. *mf*

per noctem Tu mihi luceas!

17 *rit.* **Più mosso** ♩ = 76

p

rit. **Più mosso** ♩ = 76

p cresc. poco a poco *mf*

In - sta - bu - lum me du - cas, quo De - i Fi - li -

p cresc. poco a poco *mf*

In sta - bu - lum me du - cas, quo De - i Fi - li -

p cresc. poco a poco *mf*

In sta - bu - lum me du - cas, quo De - i Fi - li -

p cresc. poco a poco *mf*

In sta - bu - lum me du - cas, quo De - i Fi - li -

Più mosso ♩ = 76

rit.

24 **25** *p cresc. poco a poco* *f* *mp rit.*

T 1 us, De Vir - gi - ne Ho - mo - De - us pro pec - ca - to - ri - bus, - pro pec - ca -

p cresc. poco a poco *f* *mp*

T 2 us, De Vir - gi - ne Ho - mo - De - us pro pec - ca - to - ri - bus, - pro pec - ca -

p cresc. poco a poco *f* *mp*

B 1 us, De Vir - gi - ne Ho - mo - De - us pro pec - ca - to - ri - bus, - pro pec - ca -

p cresc. poco a poco *f* *mp*

B 2 us, De Vir - gi - ne Ho - mo - De - us pro pec - ca - to - ri - bus, - pro pec - ca -

rit.

32 **Tempo primo** ♩ = 69 36

E. H. *p* *mp*

T 1 *p* **Tempo primo** ♩ = 69 *p*
to - ri - bus. In sta - bu - lo non ad - es

T 2 *p* *p*
to - ri - bus. In sta - bu - lo non ad - es

B 1 *p* *p*
to - ri - bus. non ad - es

B 2 *p* *p*
to - ri - bus. non ad - es

Tempo primo ♩ = 69

39 40

mf *mp*

mf *p*
in cu - nis po - si - tus. Quo,

mf *p*
in cu - nis po - si - tus. Quo,

mf *p*
in cu - nis po - si - tus. Quo,

mf *p*
in cu - nis po - si - tus.

45

Chri-ste, con-ten-de-mus, → u-bi es ab-scon-di-tus?

Chri-ste, con-ten-de-mus, → u-bi es ab-scon-di-tus?

Chri-ste, con-ten-de-mus, → u-bi es ab-scon-di-tus?

Quo, Chri-ste, → u-bi es ab-scon-di-tus?

52

Più mosso ♩ = 76

Per-ge-mus an-te al-ta-re a-mo-rem a-le-re, Te,

Per-ge-mus an-te al-ta-re a-mo-rem a-le-re, Te,

Per-ge-mus an-te al-ta-re a-mo-rem a-le-re, Te,

Per-ge-mus an-te al-ta-re a-mo-rem a-le-re, Te,

58

cresc. poco a poco *f* *mp*

cresc. poco a poco *f*

Chri - ste, a - do - ra - re a - mo - ris mu - ne - re,

cresc. poco a poco *f*

Chri - ste, a - do - ra - re a - mo - ris mu - ne - re,

cresc. poco a poco *f*

Chri - ste, a - do - ra - re a - mo - ris mu - ne - re,

cresc. poco a poco *f*

Chri - ste, a - do - ra - re a - mo - ris mu - ne - re,

64

Poco allargando ♩ = 66

68

mp *p*

mp *p*

mp *p*

mp *p*

a - mo - ris mu - ne - re. O Stel - la, —

a - mo - ris mu - ne - re. O Stel - la, —

a - mo - ris mu - ne - re. O Stel - la, —

a - mo - ris mu - ne - re.

mp *p*

Poco allargando ♩ = 66

69 *rall.*

rall.

Tu mi - hi lu - ce - as!

rall.

Tu mi - hi lu - ce - as!

rall.

Tu mi - hi lu - ce - as!

rall.

Tu mi - hi lu - ce - as!

rall.

Tu mi - hi lu - ce - as!

2011
3'38"

O gwiazdo Betlejemska

O gwiazdo Betlejemska, zaświeć na niebie mym.
Tak szukam Cię wśród nocy, tęsknię za światłem Twym.
Zaprowadź do stajenki, Leży tam Boży Syn,
Bóg - Człowiek z Panny świętej, dany na okup win.

O nie masz Go już w szopce, nie masz Go w żłóbku tam?
Więc gdzie pójdziemy Chryste? gdzie się ukryłeś nam?
Pójdziemy przed ołtarze, Wzniecić miłości żar,
I hołd Ci niski oddać: to jest nasz wszystkim dar.

—Traditional Polish Carol

O Stella de Bethlehem

O Stella de Bethlehem, in caelo radias.
Sic quero te per noctem, Tu mihi luceas!
In stabulum me ducas, quo Dei Filius,
De Virgine Homo-Deus pro peccatoribus.

In stabulo non ades in cunis positus.
Quo, Christe, contendemus, ubi es absconditus?
Pergemus ante altare amorem alere,
Te, Christe, adorare amoris munere.

—Latin translation by Rysard Gansymiec

O Star from Bethlehem

O star from Bethlehem, in heaven shining.
I ask you at night, to shine your light on me!
Lead me to you in a stable, in which is the Son of God,
Born to the Virgin a God-man because of us sinners.

You are not here in the stable, nor in the cradle,
Where, Christ, will we go, and where have you hidden yourself?
We will go before the altar to nurture ourselves with love,
To adore you, Christ, with the gift of love.

—English translation by Stanley M. Hoffman

Robert Sieving (b. 1942)

For biographical information about the composer, please visit this website.
www.ecspublishing.com/composers/s/sieving